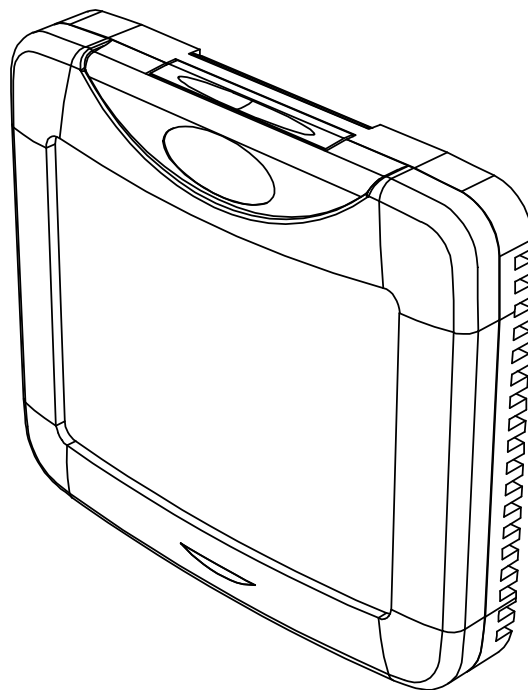

Touch Programmable Controller
Fernbedienung mit Touchscreen

TPC



User's manual

GB

Bedienungsanleitung

D

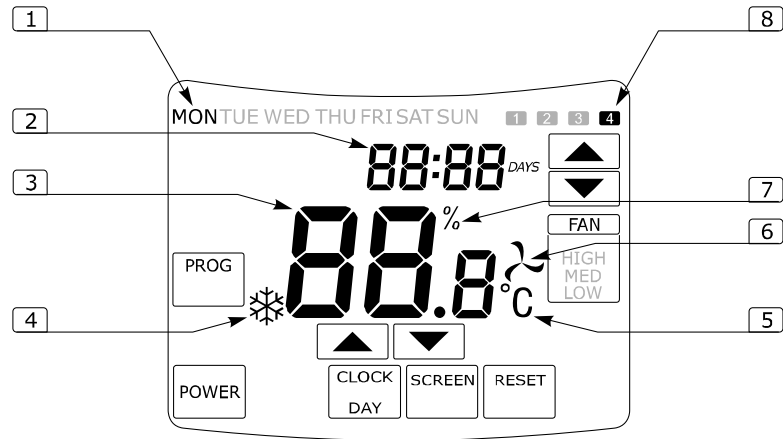
MultiCross[®]
Wärmerückgewinnungstechnik

GB










Touch screen.
Setting and display of inlet air temperature.
Setting and display of fan motor rotation speed.
Heat exchanger freeze protection display.
Emergency signal display.
Temperature display for outdoor, room and outlet air.
Setting and mode display on LCD screen.
Controlled object detection.
Surface mounting.
13 meter connection cable with ready to use connectors.

D

Touchscreen.
Einstellung und Anzeige der Zulufttemperatur.
Einstellung und Anzeige der Drehgeschwindigkeit des Ventilatormotors.
Anzeige der Frostschutzfunktion im Plattenwärmetauscher.
Anzeige von Störsignalen.
Anzeige von Raum- und Aussentemperatur sowie Temperaturabweichung.
Datenanzeige auf Flüssigkristallbildschirm.
Ortung des gesteuerten Objektes.
Aufputz - montage.
13m langes Verbindungskabel mit passenden Steckverbindungen.



| | | | |
|---|--|---|---|
| 1 | | Day of the week | Wochentag |
| 2 | | Date/time | Datum / Zeit |
| 3 | | Room inlet air temperature | Zuluft-Temperatur |
| 4 | | Heat exchanger freeze protection indication | Anzeige der Frostschutzfunktion im Plattenwärmetauscher |
| 5 | | Temperature indication | Temperaturanzeige |
| 6 | | Fan indication | Ventilatoranzeige |
| 7 | | Fan indication (EC motors) | Ventilatoranzeige (EC Betrieb) |
| 8 | | Set/programmed event indication | Anzeige des eingestellten Betriebsart |

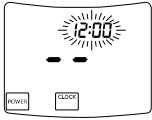
| | | |
|---|--|---|
|  | <p>Enter programming window. Confirm when programming.</p> | <p>Zur Programmierseite. Bestätigungsfunktion während des Programmiervorgangs.</p> |
|  | <p>Panel switch on. Return to previous window.</p> | <p>Einschalten des Pultes. Zurück zur vorherigen Seite.</p> |
|  | <p>Time setting.</p> | <p>Einstellen der Uhrzeit.</p> |
|  | <p>Date setting.</p> | <p>Einstellen des Datums.</p> |
|  | <p>Sensor data display.</p> | <p>Ansicht der Fühlerdaten.</p> |
|  | <p>Delete settings of all events of one specific day of week.</p> | <p>Löscht sämtliche Ereignisdaten eines bestimmten.</p> |
|  | <p>Fan rotation speed. HIGH – maximum speed MED – medium speed LOW – minimum speed</p> | <p>Anzeige der Drehgeschwindigkeit des Ventilatormotors. HIGH – höchste Geschwindigkeit MED – mittlere Geschwindigkeit LOW – niedrigste Geschwindigkeit</p> |
|  | <p>Switch between settings of fan speed and inlet air temperature (EC motors).</p> | <p>Schaltet zwischen der Einstellung für die Drehgeschwindigkeit des Ventilatormotors und die Zulufttemperatur (EC Betrieb).</p> |
|  | <p>Selection arrows.</p> | <p>Wahltaster</p> |

Caution!

Control is implemented by touch screen. Appropriate buttons are shown for different tasks. Always press buttons using finger tips. Control device can be damaged by sharp objects such as pencil, pen, etc.

Wichtig!

Die Steuerung erfolgt mithilfe eines Touchscreens. Für die Ausführung verschiedener Operationen erscheinen die benötigten Tasten. Berühren Sie diese nur mit der Fingerspitze. Scharfe Gegenstände wie Stifte oder Kugelschreiber könnten die Steuereinheit beschädigen.



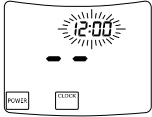
Initial screen indications after connecting control cable to automation board in cooling device.

Dies ist die Startseite. Sie erscheint, sobald Sie das Steuerkabel mit der Automatik der Lüftungsanlage verbunden haben.

Date and time setting

Einstellen von Uhrzeit und Datum

1-01

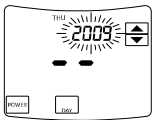



Start from date and time setting by pressing





Beginnen Sie mit dem Einstellen von Uhrzeit und Datum indem Sie  drücken.

1-02

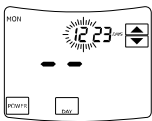



Using  select year and press





Wählen Sie das Jahr über  und drücken Sie .

1-03

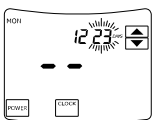



Using  select month and press





Wählen Sie den Monat über  und drücken Sie .

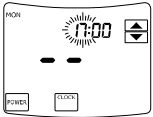









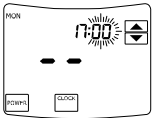









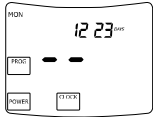
1-04



Using  select day and press






Wählen Sie den Tag über  und drücken Sie .




| | | | |
|---|---|---|---|
| <p>1-05</p>  | <p>При помощи  выберите час и нажмите  </p> | <p>Using  select hour and press  </p> | <p>Wählen Sie die Stunde über  und drücken Sie  </p> |
| <p>1-06</p>  | <p>При помощи  выберите минуты и нажмите  </p> | <p>Using  select minutes and press  </p> | <p>Wählen Sie die Minute über  und drücken Sie  </p> |
| <p>1-07</p>  | <p>Дата и время установлены. День недели устанавливается автоматически</p> | <p>Date and time are set. Day of the week is set automatically.</p> | <p>Datum und Zeit sind eingestellt. Der Wochentag wird automatisch ermittelt.</p> |




Включение вентиляционного устройства


Switching on the air handling unit


Einschalten der Lüftungsanlage


Нажатием кнопки  включите вентиляционное устройство. На экране появятся кнопки для установки температуры и скорости вращения вентиляторов. После выключения вентиляционного агрегата показывается время и дата, а вместо значений температуры воздуха и числа оборотов вентиляторов показывается  

By pressing  button you switch the AHU on. Display shows the buttons for setting the temperature of supplied air and the rotational speed of fans. After switching the AHU off, the time and date are displayed, but   is displayed instead of the values for temperature of supplied air and the rotational speed of fans.

Durch Drücken von  schalten Sie die Lüftungsanlage ein. Auf der Bedienseite erscheinen die Schalter für das Einstellen der Zulufttemperatur und der Drehgeschwindigkeit des Ventilators. Bei ausgeschaltetem Aggregat werden Zeit und Datum angezeigt, an Stelle der Zulufttemperatur und die Drehgeschwindigkeit des Ventilators erscheint jedoch  

Внимание!
Кнопкой  включается/выключается вентиляционное устройство. После выключения вентиляционного устройства всякая подача, вытяжка, подогрев и фильтрация воздуха прекращается. Установленные команды не выполняются. Поэтому производитель рекомендует не выключать вентиляционное устройство, таким способом поддерживая работу системы вентиляции воздуха.

Caution!
By pressing  button the AHU is switched on/off. After switching the AHU off, any supply, extraction, heating and filtering of air is stopped. Set programs are not performed. Therefore the manufacturer recommends to avoid switching off the AHU thus maintaining the performance of the air ventilation system.

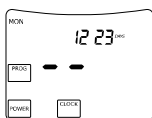
Achtung!
Über  wird die Lüftungsanlage an oder ausgeschaltet. Bei ausgeschalteter Lüftungsanlage wird jegliche Zufuhr und jeglicher Abzug von Luft, jegliche Erwärmung und jegliche Filterfunktion unterbrochen. Das eingestellte Programm wird nicht ausgeführt. Um den Betrieb des Lüftungssystems aufrechtzuerhalten, empfiehlt der Hersteller daher die Lüftungsanlage nicht auszuschalten.

Установка скорости и температуры вентиляторов

Setting of fan speed and temperature

Einstellung der Drehgeschwindigkeit des Ventilators und der Temperatur

2-01

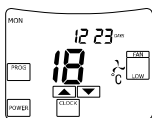


Для включения пульта TPC нажмите

Press to switch on TPC panel.

Drücken Sie , um das TPC-Pult einzuschalten

2-02



Выберите число оборотов вентиляторов, повторно нажав или

Select the rotational speed of fans by repeatedly pressing or

Wählen Sie die gewünschte Drehgeschwindigkeit des Ventilators durch wiederholtes Drücken von oder

2-03



Выберите температуру подаваемого в помещение воздуха, нажимая

Select room inlet air temperature by pressing

Wählen Sie die Zulufttemperatur, indem Sie drücken

Установка скорости и температуры вентиляторов

(EC двигатели)

Setting of fan speed and temperature

(EC motors)

Einstellung der Drehgeschwindigkeit des Ventilators und der Temperatur

(EC-Betrieb)

2-01ec

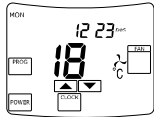



Для включения пульта TPC нажмите


Press to switch on TPC panel.


Drücken Sie , um das TPC-Pult einzuschalten.


2-02ec




Нажав  выберите функцию установления температуры приточного воздуха или числа оборотов вентиляторов.

После появления на экране символа °C можете при помощи  установить значение температуры приточного воздуха.

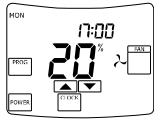
Select the setting feature for the supplied air temperature or the fan rotational speed by pressing 


After the symbol °C appears in the display, using  you can set the value for the supplied air temperature.


Durch Drücken von  können Sie wahlweise den Wert für die Drehgeschwindigkeit des Ventilators oder den Wert für die Zulufttemperatur einstellen.


Zeigt sich auf der Bedienseite das Symbol °C können Sie über  den Wert der Zulufttemperatur einstellen.

2-03ec



После появления на экране символа % можете при помощи  установить значение числа оборотов вентиляторов.

After the symbol % appears in the display, using  you can set the value for the fan rotational speed.

Zeigt sich auf der Bedienseite das Symbol % können Sie über  den Wert der Ventilatorgeschwindigkeit einstellen.

Программирование, установка событий

Programming, event setting

Programmieren, Einstellen der Betriebsart


В памяти пульта TPC можно сохранить до 4 отдельно запрограммированных событий для каждого дня недели. Программа события вмещает в себе точное время начала события, скорость вращения вентиляторов и температуру поставляемого в помещение воздуха. Установленное время автоматически длится до следующего запрограммированного события. Событие также можно изменить или остановить ручным способом.


Up to 4 separately programmed events for every day of week can be stored in memory of TPC panel. Event program includes exact event start time, fan rotation speed and room inlet air temperature. Recorded event automatically persists until successive programmed event. Event can also be changed or terminated manually.


Im Arbeitsspeicher des TPC-Pultes lassen sich bis zu vier unterschiedliche Betriebsarten für jeden Wochentag einstellen. Das Betriebsartenprogramm beinhaltet die genaue Anfangszeit der Betriebsart, die Drehgeschwindigkeit des Ventilatormotors sowie die Zulufttemperatur. Die eingestellte Betriebsart läuft bis zum nachfolgenden Programmpunkt. Die Betriebsarten lassen sich auch ändern oder manuell stoppen.

3-01

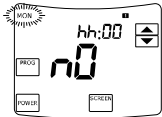


Основное окно пульта. Чтобы начать программирование событий, нажмите 

Main panel window. Press  to start programming of events.

Startseite des Pultes. Um mit dem Programmieren der Betriebsarten zu beginnen, drücken Sie 

3-02

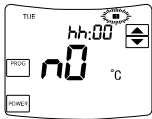


При помощи выберите требуемый день недели и нажмите

Using select necessary day of the week for events and press

Wählen Sie den gewünschten Tag für die Betriebsart mit und drücken Sie

3-03

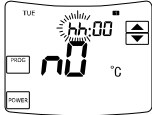


При помощи выберите один из четырех событий этого дня недели и нажмите

Using select one of four events of this day of week and press

Wählen Sie einen von vier Wochentagen für die Betriebsart mit und drücken Sie

3-04

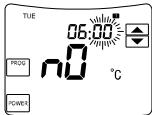


При помощи выберите час начала события и нажмите

Using select event start hour and press

Wählen Sie die Stunde, zu der die Betriebsart beginnen soll mit und drücken Sie

3-05

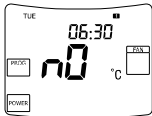


При помощи выберите минуты начала события и нажмите

Using select event start minute and press

Wählen Sie die Minute, in der die Betriebsart beginnen soll mit und drücken Sie

3-06



Выберите число оборотов вентилятора события, повторно нажав или . Подтвердите свой выбор, нажав

Select the fan speed for an event by repeatedly pressing or . Confirm your selection by pressing

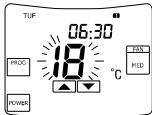
Wählen Sie die Ventilatorgeschwindigkeit der Betriebsart durch wiederholtes Drücken von oder . Bestätigen Sie durch Drücken von

Выбрав , вентиляторы и обогреватель приточного не будут работать.

If is selected, fans will not rotate and heater will not heat the supplied air.

Wenn Sie gewählt haben, dreht sich der Ventilator überhaupt nicht und die Zuluft wird nicht erwärmt.

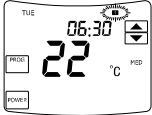



3-07







При помощи выберите температуру подаваемого в помещение воздуха и нажмите

Using select temperature of room inlet air and press

Wählen Sie die Zulufttemperatur mit und drücken Sie

| | | | | |
|------|---|---|---|---|
| 3-08 |  | <p>Если желаете продолжить программирование событий выбранного дня недели, повторите шаги от 3-03 до 3-08.</p> <p>Если желаете выйти из этого окна выбора, нажмите .</p> | <p>If programming of events of selected day of the week should be continued, repeat steps from 3-03 to 3-08.</p> <p>Press  to exit from this selection window.</p> | <p>Wenn Sie die Programmierung einer Betriebsart für einen bestimmten Wochentag verlängern wollen, wiederholen Sie die Schritte 3-03 bis 3-08.</p> <p>Wenn Sie die Programmierseite verlassen möchten, drücken Sie .</p> |
|------|---|---|---|---|

| | | | | |
|------|---|--|--|--|
| 3-09 |  | <p>Программное окно пульта. Если желаете продолжить программирование событий дней следующей недели, повторите шаги от 3-02 до 3-09. Если желаете выйти из этого окна выбора и программирования событий, нажмите .</p> | <p>Panel programming window. If programming of events of the next day of the week should be continued, repeat steps from 3-02 to 3-09. Press  to exit from this selection window and programming of events.</p> | <p>Programmierseite des Pultes. Wenn Sie die Programmierung einer Betriebsart für einen anderen Wochentag verlängern wollen, wiederholen Sie die Schritte 3-02 bis 3-09. Wenn Sie das Programmieren der Betriebsart beenden und die Programmierseite verlassen möchten, drücken Sie .</p> |
|------|---|--|--|--|

Установка скорости и температуры ВЕНТИЛЯТОРОВ

(EC двигатели)

В памяти пульта ТРС можно сохранить до 4 отдельно запрограммированных событий на каждый день недели. Программа события вмещает в себе точное время начала события, скорость вращения вентиляторов и температуру поставляемого в помещение воздуха. Установленное время автоматически длится до следующего запрограммированного события. Событие также можно изменить или остановить ручным способом.

Programming, event setting

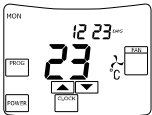



(EC motors)

Up to 4 separately programmed events for every day of the week can be stored in memory of the TPC panel. Event program includes exact event start time, fan rotation speed and room inlet air temperature. Recorded event automatically persists until successive programmed event. Event can also be changed or terminated manually.

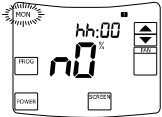
Programmieren, Betriebsarteneinstellung

(EC Betrieb)

Im Arbeitsspeicher des TPC-Pultes lassen sich bis zu vier unterschiedliche Betriebsarten für jeden Wochentag einstellen. Das Betriebsartenprogramm beinhaltet die genaue Anfangszeit der Betriebsart, die Drehgeschwindigkeit des Ventilatormotors sowie die Zulufttemperatur. Die eingestellte Betriebsart läuft bis zum nachfolgenden Programmpunkt. Die Betriebsarten lassen sich auch ändern oder manuell stoppen.

| | | | | |
|--------|---|--|--|--|
| 3-01ec |  | <p>Основное окно пульта. Чтобы начать программирование событий, нажмите .</p> | <p>Main panel window. Press  to start programming of events</p> | <p>Startseite des Pultes. Um mit dem Programmieren der Betriebsarten zu beginnen, drücken Sie .</p> |
|--------|---|--|--|--|

3-02ec

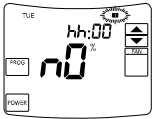


При помощи выберите требуемый день недели и нажмите .

Using select necessary day of the week for events and press .

Wählen Sie den gewünschten Tag für die Betriebsart mit und drücken Sie .

3-03ec

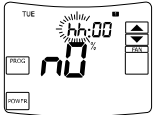


При помощи выберите один из четырех событий этого дня недели и нажмите .

Using select one of four events of this day of week and press .

Wählen Sie einen von vier Wochentagen für die Betriebsart mit und drücken Sie .

3-04ec

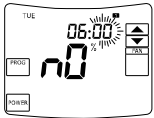


При помощи выберите час начала события и нажмите .

Using select event start hour and press .

Wählen Sie die Stunde, zu der die Betriebsart beginnen soll mit und drücken Sie .

3-05ec



При помощи выберите минуты начала события и нажмите .

Using select event start minute and press .

Wählen Sie die Minute, in der die Betriebsart beginnen soll mit und drücken Sie .

3-06ec



Нажав выберите функции установки числа оборотов вентиляторов или температуры приточного воздуха.

Select the setting feature for the supplied air temperature or the fan rotational speed by pressing .

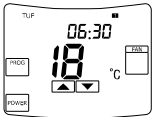
Durch Drücken von können Sie wahlweise den Wert für die Zulufttemperatur oder den Wert für die Drehgeschwindigkeit des Ventilators einstellen.

После появления на экране символа % можете при помощи установить значение числа оборотов вентиляторов. Если выбрать , вентиляторы не будут вращаться, и обогреватель не будет греть подаваемый воздух.

After the symbol % appears in the display, using you can set the value for the fan rotational speed. After selecting , the fans will not rotate and the heater will not heat the supplied air.

Zeigt sich auf der Bedienseite das Symbol % können Sie über den Wert der Ventilatorgeschwindigkeit einstellen. Wenn Sie wählen, dreht sich der Ventilator überhaupt nicht und es wird auch keine Luft erwärmt.

3-07ec



После появления на экране символа °C можете при помощи установить значение температуры приточного воздуха.

After the symbol °C appears in the display, using you can set the value for the supplied air temperature.

Zeigt sich auf der Bedienseite das Symbol °C können Sie über den Wert der Zulufttemperatur einstellen.

3-08ec



Если желаете продолжить программирование событий выбранного дня недели, повторите шаги от 3-03ec до 3-08ec.

Если желаете выйти из этого окна выбора, нажмите .

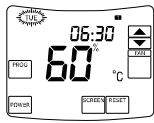
If programming of events of selected day of the week should be continued, repeat steps from 3-03ec to 3-08ec.

Press to exit from this selection window.

Wenn Sie die Programmierung einer Betriebsart für einen bestimmten Wochentag verlängern wollen, wiederholen Sie die Schritte 3-03 ec bis 3-08 ec.

Wenn Sie die Programmierseite verlassen möchten, drücken Sie .

3-09ec



Программное окно пульта. Если желаете продолжить программирование событий дней другой недели, повторите шаги от 3-02ec до 3-09ec.

Если желаете выйти из этого окна выбора и программирования событий, нажмите .

Panel programming window. If programming of events of next day of week should be continued, repeat steps from 3-02ec to 3-09ec.

Press to exit from this selection window and programming of events.

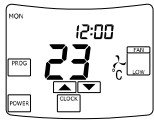
Programmierseite des Pultes. Wenn Sie die Programmierung einer Betriebsart für einen anderen Wochentag verlängern wollen, wiederholen Sie die Schritte 3-02 ec bis 3-09 ec. Wenn Sie das Programmieren der Betriebsart beenden und die Programmierseite verlassen möchten, drücken Sie .

Изменение установленных событий

Change of set events

Ändern der Betriebsart

4-01



Основное окно пульта. Когда вентиляционное устройство работает в соответствии с запрограммированным событием, в верхнем правом углу экрана загорается показание или .

Чтобы изменить установки запрограммированных событий, нажмите для входа в программное окно пульта.

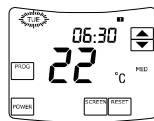
Main panel window. Indications or appear in the top right corner of the screen when the cooling device operates accordingly to the programmed event.

By pressing enter the programming window of panel to change the settings of programmed events.

Startseite des Pultes. Wenn die Lüftungsanlage in der programmierten Betriebsart arbeitet, erscheint in der oberen rechten Ecke der Programmierseite die Anzeige oder .

Wenn Sie die eingestellte Betriebsart ändern möchten, drücken Sie , um zur Programmierseite des Pultes zu gelangen.

4-02



Программное окно пульта. При помощи выберите день недели, события которого хотите изменить .

Дальнейший ход перепрограммирования установки событий описан в шагах 3-03 – 3-09. Чтобы удалить все события отдельного дня недели, нажмите .

Panel programming widow. Using select day of the week for which the events will be changed and press .

Further sequence for changing of event settings is described in steps from 3-03 to 3-09.

Press to delete all events of the specific day of the week.

Programmierseite des Pultes. Wählen Sie den Wochentag, für den Sie die Betriebsart ändern möchten mit und drücken Sie .

Für den weiteren Programmierverlauf folgen Sie den Punkten 3-03 bis 3-09.

Wenn Sie alle Betriebsarten der einzelnen Wochentage löschen möchten, drücken Sie .

Изменение установленных со-
бытий

(EC двигатели)

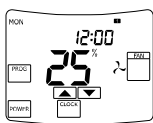
Change of set events

(EC motors)

Ändern der Betriebsart

(EC Betrieb)

4-01ec



Основное окно пульта.
Когда вентиляционное устройство работает в соответствии с запрограммированным событием, в верхнем правом углу экрана загорается показание **1** **2** **3** или **4**.

Чтобы изменить установки запрограммированных событий, нажмите **PROG** для входа в программное окно пульта.

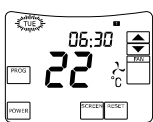
Main panel window.
Indications **1** **2** **3** or **4** appear in the top right corner of screen when the AHU operates accordingly to programmed event.

By pressing **PROG** enter the programming window of panel to change the settings of programmed events.

Startseite des Pultes.
Wenn die Lüftungsanlage in der programmierten Betriebsart arbeitet, erscheint in der oberen rechten Ecke der Programmierseite die Anzeige **1** **2** **3** oder **4**.

Wenn Sie die eingestellte Betriebsart ändern möchten, drücken Sie **PROG**, um zur Programmierseite des Pultes zu gelangen.

4-02ec



Программное окно пульта.
При помощи **▲** **▼** выберите день недели, события которого хотите изменить **PROG**.

Дальнейший ход перепрограммирования установки событий описан в шагах 3-02ec – 3-09ec.

Чтобы удалить все события отдельного дня недели, нажмите **RESET**.

Panel programming widow.
Using **▲** **▼** select day of the week for which the events will be changed and press **PROG**.

Further sequence for changing of event settings is described in steps from 3-02ec to 3-09ec.

Press **RESET** to delete all events of the specific day of the week.

Программирующая сторона пульта.
Wählen Sie den Wochentag, für den Sie die Betriebsart ändern möchten mit **▲** **▼** und drücken Sie **PROG**.

Für den weiteren Programmierverlauf folgen Sie den Punkten 3-03 bis 3-09.

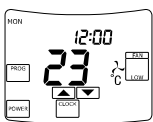
Wenn Sie alle Betriebsarten der einzelnen Wochentage löschen möchten, drücken Sie **RESET**.

Просмотр данных датчиков

Display of sensor indications

Ansicht der Sensorendaten

5-01



Основное окно пульта.
Нажав **PROG**, войдите в программное окно пульта.

Main panel window.
Enter the panel programming window by pressing **PROG**.

Startseite des Pultes.
Um zur Programmierseite des Pultes zu gelangen, drücken Sie **PROG**.

5-02



Программное окно пульта.
Чтобы начать просмотр данных, поступающих от датчиков, нажмите

Panel programming window.
Press to start display of sensor data.

Программирующая страница пульта.
Wenn Sie mit der Ansicht der Sensordaten beginnen wollen, drücken Sie

5-03



Окно данных датчиков.
Чтобы просмотреть данные, поступающие от разных датчиков, нажимайте

Sensor data window.
Press to display data by different sensors.

Sensordatenansicht.
Wenn Sie die einzelnen von den Sensoren ermittelten Daten einsehen wollen, drücken Sie

Чтобы выйти из этого окна в предыдущее программное окно, нажмите

Press to exit from this window to previous programming window.

Wenn Sie dieses Fenster verlassen möchten, um zur Programmierseite zurückzukehren, drücken Sie

| Сообщение | Датчик |
|-----------|---|
| J1 | Темп. приточного воздуха TJ |
| J2 | Темп. возвращаемой из нагревателя воды TV |
| J3 | Темп. наружного воздуха TL |
| J4 | Темп. вытяжного воздуха TA |
| J5 | Темп. выбрасываемого воздуха TE |
| J6 | Влажности вытяжного воздуха DR |

| Message | Sensor |
|---------|---|
| J1 | Temp. sensor for supplied air TJ |
| J2 | Temp. sensor for water returning from heater TV |
| J3 | Temp. sensor for fresh air TL |
| J4 | Temp. sensor for extracted air TA |
| J5 | Temp. sensor for exhausted air TE |
| J6 | Humidity sensor for extracted air DR |

| Meldung | Sensor |
|---------|---|
| J1 | Zulufttemperatursensor TJ |
| J2 | Temperatursensor TV bei Rückkehr aus dem Kühlwasser |
| J3 | Außenlufttemperatursensor TL |
| J4 | Abzugslufttemperatursensor TA |
| J5 | Ablufttemperatursensor TE |
| J6 | Luftfeuchtigkeitssensor DR |

Показания ошибок

Если после восстановления прерванной подачи электроэнергии для вентиляционного устройства, включения выключенного вентиляционного устройства или восстановления прерванной связи между пультом и вентиляционным устройством на экране устройства мигают показатели времени – замените имеющийся в пульте источник энергии – батарею CR2032, 3 В.

Error display

If time readings flash in the display after restoring interrupted power supply for AHU, switching on AHU or restoring interrupted communication between the panel and the AHU, change current power source in the panel - battery CR2032, 3V.

Fehlermeldungen

Wenn die unterbrochene Stromversorgung für die Lüftungsanlage wiederhergestellt und die abgeschaltete Lüftungsanlage wieder eingeschaltet wurde oder wenn bei Wiederherstellung der unterbrochenen Verbindung zwischen Pult und der Anlage auf dem Schirm die Zeitanzeige zu blinken beginnt – dann wechseln Sie die im Pult befindliche CR2032, 3V Batterie aus.



Окно ошибок.
Сообщает об обнаруженной неполадке. При обнаружении одного из перечисленных ниже неисправностей вентиляционное устройство автоматически прекращает работу.

Error window.
Informs on detected fault. If one fault from listed below is detected, AHU automatically stops working.

Fehlerseite.
Gibt Auskunft über aufgetretene Fehler. Wenn einer der unten aufgezählten Fehler eintritt, stellt die Lüftungsanlage automatisch ihren Betrieb ein.

| Сообщение | Неисправность |
|-----------|---|
| NC | Пульт не соединен с автоматикой |
| A1 | Внешний аварийный сигнал (пожарная сигнализация) |
| A3 | Сигнал о засорении фильтров из реле давления |
| A4 | Тепловая защита автотрансформаторов скоростей вентиляторов или тепловая защита вентиляторов |
| A7 | Низкое напряжение |
| J1 | Неисправность датчика температуры подаваемого воздуха |
| J2 | Неисправность датчика температуры воды, возвращающейся из нагревателя |
| J3 | Неисправность датчика температуры наружного воздуха |
| J4 | Неисправность датчика температуры вытягиваемого воздуха |
| J5 | Неисправность датчика температуры выбрасываемого воздуха |
| J6 | Неисправность датчика влажности вытягиваемого воздуха |

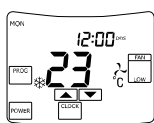
| Message | Fault |
|---------|--|
| NC | Panel is not connected to automatics |
| A1 | External emergency signal (fire alarm) |
| A3 | Filter pollution signal from pressure relay |
| A4 | Fan speed autotransformer heating protection or fan heating protection |
| A7 | Low voltage |
| J1 | Fault of supply air temperature sensor |
| J2 | Fault of temperature sensor of returned water of the heater |
| J3 | Fault of fresh air temperature sensor |
| J4 | Fault of extract air temperature sensor |
| J5 | Fault of exhaust air temperature sensor |
| J6 | Fault of extract air humidity sensor |

| Anzeige | Anzeige |
|---------|--|
| NC | Das Pult ist nicht mit der Automatik verbunden |
| A1 | Externer Alarm (Feuermeldung) |
| A3 | Verschmutzung des Filters (Meldung über den Druckschalter) |
| A4 | Wärmeschutz des Drehzahl-Autotransformators bzw. Ventilatorwärmeschutz |
| A7 | Niederspannung |
| J1 | Defekt des Zulufttemperatursensors |
| J2 | Defekt des Temperatursensors bei Rückkehr aus dem Kühlwasser |
| J3 | Defekt des Außenlufttemperatursensors |
| J4 | Defekt des Abzugslufttemperatursensors |
| J5 | Defekt des Ablufttemperatursensors |
| J6 | Defekt des Luftfeuchtigkeitssensors |

Информационные показания

Information indications

Andere Meldungen



Знак ❄️, появившийся в основном окне, означает, что автоматически включилось защита теплообменника от замерзания (только для вентиляционных агрегатов с пластинчатым теплообменником).

Symbol ❄️ in the main window means that heat exchanger freeze protection has automatically switched on (only for AHU with plate heat exchanger).

Wenn sich im Ausgangsfenster das Zeichen ❄️ einstellt, dann hat sich die Frostschutzfunktion automatisch eingeschaltet (nur bei Lüftungsaggregaten mit Plattenwärmetauscher).

Рис. А
Fig. A
Abb. A

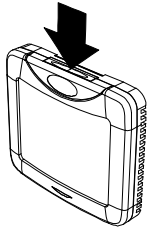


Рис. В
Fig. B
Abb. B

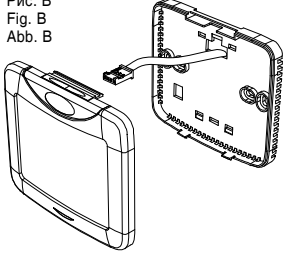
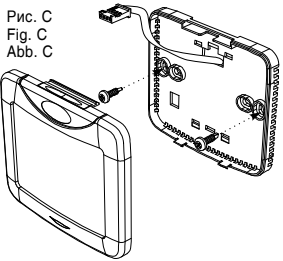


Рис. С
Fig. C
Abb. C



Монтаж

1. Проведите кабель от агрегата до пульта. Обратите внимание, что синий разъем предназначен для пульта, модульный разъем предназначен для агрегата.
2. Откройте пульт (рис. А), проведите кабель через нижнюю часть пульта (рис. В).
3. Прикрепите нижнюю часть пульта к стене (рис. С).
4. Подключите кабель к пульту.
5. Закройте и зафиксируйте пульт.

Installation

1. Install cable between device and panel. Note that blue connector is for panel and modular connector is for device.
2. Open the panel (Fig. A), pass cable through the bottom of panel (Fig. B)
3. Mount the bottom of panel to wall (Fig. C)
4. Connect cable to panel.
5. Close and lock the panel.

Montage

1. Ziehen Sie das Kabel vom Aggregat bis zum Pult. Achten Sie darauf, dass die blaue Steckverbindung für das Pult und der Modulstecker für das Aggregat bestimmt ist.
2. Öffnen Sie das Pult (s. Abb. A) und ziehen Sie das Kabel durch den unteren Teil des Pultes (Abb. B).
3. Befestigen Sie den unteren Teil des Pultes an der Wand (s. Abb. C).
4. Schließen Sie das Kabel an das Pult an.
5. Schließen Sie das Pult und befestigen Sie es wieder.

Технические данные

| | |
|-----------------------------------|-------------|
| Рабочее напряжение [VDC] | 15..30 |
| Передача данных | RS 485 |
| Габариты [WxHxD] [мм] | 104x93x17,5 |
| Класс защиты | IP 30 |
| Температура окружающей среды [°C] | 30 |
| Влажность окружающей среды % | 90 |

Technical data

| | |
|--------------------------|-------------|
| Supply voltage [VDC] | 15..30 |
| Data transfer | RS 485 |
| Dimensions (WxHxD) [mm] | 104x93x17,5 |
| Protection class | IP 30 |
| Ambient temperature [°C] | 30 |
| Ambient humidity [%] | 90 |

Technische Daten

| | |
|-----------------------------------|-------------|
| Versorgungsspannung [VDC] | 15..30 |
| Datenübertragung | RS 485 |
| Maße (Breite x Höhe x Länge) [mm] | 104x93x17,5 |
| Schutzklasse | IP 30 |
| Umgebungstemperatur [°C] | 30 |
| Umgebungsfeuchtigkeit [%] | 90 |

Содержание коробки товара

- Пульт управления TPC 1 шт.
- Кабель управления с разъемами (13м) 1 шт.
- Техническое описание..... 1 шт.

Package content

- Control panel TPC 1 item
- Control cable with tips (13 m) 1 item
- Technical description 1 item

Inhalt des Lieferpakets

- Bedienpult TPC 1 St.
- Steuerkabel mit Steckverbindungen (13m) 1 St.
- Technische Anleitung..... 1 St.

Предприятие оставляет за собой право усовершенствования технических данных

Subject to technical modification

Der Firma bleibt das Recht auf Änderungen technischer Daten vorbehalten